A contrastive analysis approach is used in this supplementary math curriculum guide for Spanish-speaking second and third grade students in Chicago public schools. Lessons are presented for those objectives for which the instructional strategies used in the United States differ from those used in Spanish-speaking countries. (Objectives for which the methodology is the same are taught from the standard math curriculum.) Every lesson has four parts: (1) an explanation of the differences in instructional strategies used in Spanish-speaking countries and the U.S.; (2) a student activity, in Spanish, to reinforce students' skills in using their native language and methodologies; (3) suggestions for facilitating students' transition from their native methodology to the U.S. methodology; and (4) a transitional activity which provides students with practice in solving problems using both methodologies and languages. Major topics covered are place value, operations with whole numbers, and measurement. An English-Spanish vocabulary list is provided. (CMG)
SUPPLEMENT FOR CURRICULUM GUIDE FOR MATHEMATICS:
SPANISH-SPEAKING STUDENTS

GRADES 2-3

SUPLEMENTO DE LA GUIA DIDACTICA DE MATEMATICAS
PARA LOS ESTUDIANTES DE HABLA HISPANA

SEGUNDO Y TERCER GRADOS

FIELD TEST

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
C.J. Heing, Asst Supt
Chicago Bd. of Ed.
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.
Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

RUTH B. LOVE
General Superintendent of Schools
BOARD OF EDUCATION
CITY OF CHICAGO
CONTENTS

Preface v
Acknowledgment vii
Introduction ix

Grade 2 (Levels EF) 1
  Place Value 2
  Operations with Whole Numbers 11

Grade 3 (Levels GH) 31
  Place Value 32
  Operations with Whole Numbers 60
  Measurement 84

English/Spanish Vocabulary 93
Teacher Evaluation Form 97
A contrastive analysis approach to curriculum development is used in the Supplement for Curriculum Guide for Mathematics: Spanish-Speaking Students to enlighten both the bilingual teacher and the English-speaking classroom teacher regarding differences in the teaching methodology of the United States and Spanish-speaking countries.

Lessons have been developed for the objectives for which the instructional strategies used in the United States differ from those used in Spanish-speaking countries. Teachers are requested to use the Curriculum Guide for Mathematics to teach those objectives for which the same methodology is used in the United States and Spanish-speaking countries. It is important to note that instruction in every objective taught in the school system is provided for the Spanish-speaking student.

Every lesson has four parts:

- an explanation for the teachers to acquaint them with the differences in the instructional strategies used in Spanish-speaking countries and in the United States
- an activity for the students to reinforce their skills in using the language and methodology of their native countries
- suggestions for the teachers to facilitate the students' transition from the methodology used in Spanish-speaking countries to the methodology used in the United States
- a transitional activity designed to prepare students to use the standard algorithm of the Chicago public schools curriculum by providing practice in solving problems using the methodology and language of Spanish-speaking countries and the United States.

The sequence of objectives in the mathematics program of the Spanish-speaking countries may vary from that of the Chicago curriculum. Where there is variation in the order of the objectives, the sequence of the Chicago public schools curriculum is used.
ACKNOWLEDGMENT

OFFICE OF EDUCATION SERVICES
Alice C. Blair
Deputy Superintendent

DEPARTMENT OF CURRICULUM
Gerard J. Heing
Assistant Superintendent

BUREAU OF MATHEMATICS
Dorothy S. Strong
Director

BUREAU OF MANAGEMENT, PRODUCTION, AND DISTRIBUTION
B. Barton Gallegos
Director

COMMITTEE ON THE SUPPLEMENT FOR CURRICULUM GUIDE FOR MATHEMATICS: SPANISH-SPEAKING STUDENTS*
Aurelio Acevedo, Resource Teacher, Whittier Elementary School
Angel Adorno, Resource Teacher, Tuley Middle School
Donald C. Anderson, Teacher, Burns Elementary School
Augustine Beloz, Teacher, Sullivan Elementary School
César S. Blanco, Resource Teacher, Gale Elementary School
Carlos Collazo, Teacher, Tilden High School
Ernest González, Teacher, Yates Elementary School
Zonia V. Grace, Teacher, Wells High School
Marie D. Jernigan, Coordinator, Bureau of Mathematics, Department of Curriculum
Ascención V. Juárez, Teacher, Wells High School
Joseph Martínez, Teacher, Cooper Upper Grade Center
Darío Mojica, Teacher, Arai Middle School
Julián Paniagua-Vázquez, Teacher, Gary Elementary School
Alicia Rogowski, Teacher, Burns Elementary School
María Guadalupe Tousek, Teacher, Department of Curriculum

It is the policy of the Board of Education of the City of Chicago not to discriminate on the basis of race, color, creed, national origin, religion, age, handicap unrelated to ability, or sex in its educational program or employment policies or practices.

*Titles listed indicate positions held at the time of the preparation of this publication.
INTRODUCTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>STRAND</th>
<th>GRADE 2 (Levels EF)</th>
<th>GRADE 3 (Levels GH)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Objective</td>
<td>Pages</td>
</tr>
<tr>
<td>Place Value</td>
<td>2-F-2</td>
<td>2-6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-F-4</td>
<td>7-10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-G-5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-H-1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-H-2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-H-4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2-H-5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Operations with Whole Numbers</td>
<td>3-E-2</td>
<td>11-14</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3-E-7</td>
<td>15-18</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3-E-11</td>
<td>19-22</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3-F-4</td>
<td>23-26</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3-F-16</td>
<td>27-30</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The major topics included for grades 2 and 3 are place value, operations with whole numbers, and measurement.

The standard page format provides basic information for each objective. Information includes the following: STRAND, OBJECTIVE, OBJECTIVE CODE, and SUGGESTED ACTIVITIES.

Since children with limited English proficiency who are enrolled in kindergarten and grade one have not developed mathematics skills in their native method, they receive direct instruction in using the United States mathematics strategies. Children in kindergarten and grade one identified as Category A or B students are taught mathematics through their native language but using United States instructional strategies.
GRADE 2

Place Value

2-F-2 Given a four-digit number, recognize the number words.

2-F-4 Given a four-digit number, write in expanded form.

Operations with Whole Numbers

3-E-2 Give the subtraction facts corresponding to addition facts orally and by writing an equation - sums through eighteen.

3-E-7 Subtract two two-digit numbers, regrouping tens as ones.

3-E-11 Subtract numbers in vertical notation.

3-F-4 Subtract three-place numbers, regrouping hundreds as tens.

3-F-16 Solve division equations by giving the missing factor or product through 45, one factor being 2, 5, or 10.
OBJECTIVE
Given a four-digit number, recognize the number words.

SUGGESTED ACTIVITIES

Students in Spanish-speaking countries read numbers differently than students in the United States.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.742</td>
<td>2,742</td>
</tr>
<tr>
<td>dos mil, setecientos</td>
<td>two thousand, seven hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>cuarenta y dos</td>
<td>forty-two</td>
</tr>
<tr>
<td>6,100</td>
<td>6,100</td>
</tr>
<tr>
<td>seis mil, cien</td>
<td>six thousand, one hundred</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In Spanish-speaking countries, number words are written according to the following rules:

Numbers between sixteen and twenty-nine are written with one word. (16 = dieciséis; 29 = veintinueve. The word diez is modified to dieci to form numbers between 16 and 19 inclusive.)

"Y" is used between tens and units to write numbers greater than thirty. (32 = treinta y dos; 84 = ochenta y cuatro.)

"Cientos" is plural for numbers greater than 200 to indicate hundred. It is written as one word. (200 = doscientos; 300 = trescientos.)

"Mil" is singular (1,000 = mil; 200 = dos mil) to indicate thousand.

"Mil" is written separately from other numbers. (2,200 = dos mil doscientos.)
In some Spanish-speaking countries a point is used for period division (1,000 = 1,000); in most Spanish-speaking countries a comma is used.

Note: It is not customary to read the thousands as hundreds as it is done in the United States.

In English 3,200 (thirty-two hundred) or (three thousand, two hundred)

In Spanish 3,200 (tres mil, doscientos)
PART II

Encierre en un círculo la letra que indica la respuesta correcta.

1) 9,800  a. nueve mil, ochocientos
    b. noventa y ocho cientos

2) 1,542  a. un mil, quinientos cuarenta y dos
    b. mil, quinientos cuarenta y dos

3) 5,432  a. cinco mil, cuatrocientos treinta-dos
    b. cinco mil, cuatrocientos treinta y dos

4) 2,222  a. dos mil, doscientos veintidos
    b. dos mil, doscientos veinte y dos

5) 4,300  a. cuatro mil, tres-cientos
    b. cuatro mil, trescientos

6) 3,400  a. treinta y cuatro cientos
    b. tres mil, cuatrocientos
Review the Spanish-speaking countries method for reading number words and then teach the United States method.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>treinta y cuatro</td>
<td>thirty-four</td>
</tr>
<tr>
<td>3 4</td>
<td>A hyphen is used to separate tens and units in English.</td>
</tr>
<tr>
<td>trescientos</td>
<td>three hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>3 0 0</td>
<td>&quot;Hundred&quot; is singular and the number is written as two words in English.</td>
</tr>
<tr>
<td>seis mil, cuatrociento</td>
<td>six thousand, four hundred</td>
</tr>
<tr>
<td>6,4 0 0</td>
<td>sixty-four hundred</td>
</tr>
</tbody>
</table>

If necessary, review the reasons for period division and teach the use of commas.

6,462 ---- 6,462
PART IV

Draw a line from the given digits to the correct number words.

Haz una linea de las cifras dadas al numero escrito en palabras.

6,432  mil, veinticuatro
7,106  cuatro mil, setecientos cincuenta y uno
8,257  six thousand, four hundred thirty-two
1,024  seven thousand, one hundred six
9,876  three thousand, four hundred
4,751  nueve mil, ochocientos setenta y seis
7,400  four thousand, seven hundred fifty-one
3,400  siete mil, cuatrocientos
OBJECTIVE
Given a four-digit number, write in expanded form.

SUGGESTED ACTIVITIES

In most Spanish-speaking countries a vertical arrangement is used to show a number in expanded notation. In the United States expanded form is shown by a horizontal arrangement. Also, in some Spanish-speaking countries a point is used in place of a comma (4,000 = 4.000).

PART I

Example: 1,957

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 1,000</td>
<td>1,000 + 900 + 50 + 7 = 1,957</td>
</tr>
<tr>
<td>900</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>+ 7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1,957</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2) 1,000

| 900 |
| 50  |
| + 7 |
|     |
| 1.957 |
PART II

Marca los períodos y escribe los números en notación desarrollada.

1) 4 5 9 3
2) 1 2 3 4
3) 4 0 2 1
4) 3 9 6 2
5) 6 4 9 7
6) 9 1 3 4
7) 8 4 6 2
8) 5 7 9 2
PART III

Review place value terms in Spanish and teach English terms--

- unidades → units
- decenas → tens
- centenas → hundreds
- unidades de millar → thousands

If necessary, review the reason for using period division marks and stress the use of commas in place of points.

8,000 → 8,000

Review the Spanish-speaking countries method for number expansion. Teach the horizontal format used in the United States.

6,000
400
90
+ 7
6,497

6,000 + 400 + 90 + 7 = 6,497
## PART IV

Write the numbers in expanded form. Use both vertical and horizontal forms.

Escribe los números siguientes en notación desarrollada. Usa las formas vertical y horizontal.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 6,1 3 5</td>
<td>5) 4,6 2 7</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 3,.2 2 9</td>
<td>6) 1,6 5 3</td>
</tr>
<tr>
<td>3) 7,4 6 8</td>
<td>7) 8,3 1 5</td>
</tr>
<tr>
<td>4) 9,0 3 2</td>
<td>8) 5,2 0 4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE
Give the subtraction facts corresponding to addition facts orally and by writing an equation – sums through eighteen.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries the process of subtraction is done by regrouping under the subtrahend. Instead of reducing the minuend by regrouping, the subtrahend is increased.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Problem</th>
<th>Solution</th>
<th>Problem</th>
<th>Solution</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>18</td>
<td>18</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>- 9</td>
<td>- 9</td>
<td>- 9</td>
<td>- 9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>09</td>
<td></td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

One ten is borrowed from the tens to make 10 ones. Then 10 ones are added to 8 ones to make 18 ones.

9 to 18 is 9.

Zero plus the one borrowed is 1 in the tens place.

1 from 1 is 0.
PART II

Resuelve estos problemas:

1) \[ 17 - 9 = \]

2) \[ 15 - 7 = \]

3) \[ 16 - 7 = \]

4) \[ 18 - 9 = \]

5) \[ 12 - 8 = \]

6) \[ 14 - 7 = \]
Provide students from Spanish-speaking countries with additional practice using the United States method.

Use bundles of wood sticks or any other sticks to show the students that 1 ten borrowed from the tens place can be converted to 10 ones. Ask them to add the ones that are in the ones place.

\[
\text{one ten} \quad \text{four ones} \quad \text{ten ones} \quad \text{four ones}
\]

Show the students how they can remove the nine sticks after the renaming has been done.

\[
14 - 9
\]
### PART IV

Solve these problems:

Resuelve estos problemas:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 14</td>
<td>2) 16</td>
</tr>
<tr>
<td>- 7</td>
<td>- 7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3) 17</td>
<td>4) 18</td>
</tr>
<tr>
<td>- 9</td>
<td>- 6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5) 18</td>
<td>6) 12</td>
</tr>
<tr>
<td>- 9</td>
<td>- 8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) 13</td>
<td>8) 11</td>
</tr>
<tr>
<td>- 5</td>
<td>- 9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE
Subtract two two-digit numbers, regrouping tens as ones.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries, the subtraction is done by modifying the subtrahend by adding the one borrowed to the left-side number.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5④</td>
<td>( \frac{4}{8} )</td>
</tr>
<tr>
<td>- 2⑥</td>
<td>- 2 6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2 8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The subtrahend is modified. The minuend is modified.
PART II

Halla las diferencias.

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)</td>
<td>48</td>
<td>2)</td>
</tr>
<tr>
<td>- 29</td>
<td>- 32</td>
<td>- 47</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4)</td>
<td>61</td>
<td>5)</td>
</tr>
<tr>
<td>- 35</td>
<td>- 17</td>
<td>- 44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7)</td>
<td>35</td>
<td>8)</td>
</tr>
<tr>
<td>- 18</td>
<td>- 26</td>
<td>- 28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10)</td>
<td>95</td>
<td>11)</td>
</tr>
<tr>
<td>- 76</td>
<td>- 45</td>
<td>- 36</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13)</td>
<td>41</td>
<td>14)</td>
</tr>
<tr>
<td>- 22</td>
<td>- 12</td>
<td>- 79</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART III

Explain that in Spanish-speaking countries the subtrahend is modified and in the United States the minuend is modified or renamed.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
</table>

**ONES PLACE**

- \( \begin{array}{c}
7^{13} \\
- 25 \\
\hline
1 \\
8 \end{array} \)  

Borrow 1 ten from 7 tens to make 10 ones.
Add the 10 ones to the 3 ones to make 13 ones.
Say: 5 from 13 leaves 8.
Add the one ten borrowed to the tens in the subtrahend to form 3 tens.

- \( \begin{array}{c}
6 \end{array} \)

Rename the 7 tens as 6 tens and 10 ones.
Add the 10 ones to the 3 ones to form 13 ones.
Say: 13 minus 5 leaves 8.

**TENS PLACE**

- \( \begin{array}{c}
7^{13} \\
- 25 \\
\hline
1 \\
48 \end{array} \)  

Say: 2 plus 1 is 3.
Say: 6 minus 2 leaves 4.

- \( \begin{array}{c}
6^{13} \\
- 25 \\
\hline
\end{array} \)

Say: 6 minus 2 leaves 4.
Subtract the following numbers:

Halla la diferencias de los siguientes números:

1) \(73 - 24\)  
2) \(85 - 16\)  
3) \(54 - 37\)  

4) \(62 - 34\)  
5) \(93 - 74\)  
6) \(81 - 52\)  

7) \(93 - 65\)  
8) \(70 - 21\)  
9) \(62 - 34\)  

10) \(81 - 53\)  
11) \(41 - 12\)  
12) \(53 - 36\)  

13) \(73 - 54\)  
14) \(82 - 57\)  
15) \(41 - 26\)
OBJECTIVE: Subtract numbers in vertical notation.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries, the subtraction is done by modifying the subtrahend by adding the one borrowed to the left-side number.

**PART I**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3½</td>
<td>3½</td>
</tr>
<tr>
<td>- 1⅓</td>
<td>- 1⅓</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1½</td>
<td>1½</td>
</tr>
</tbody>
</table>

To subtract, the subtrahend is renamed by adding the one borrowed from the tens.

To subtract, the minuend is modified or renamed by subtracting one from the tens, renaming it ten ones, and adding it to the ones.
PART II

Resta los siguientes números pidiendo y llevando:

1) 43  
   - 22  
   _____

2) 54  
   - 25  
   _____

3) 98  

4) 75  
   - 30  
   _____

5) 84  
   - 42  
   _____

6) 60  

7) 83  
   - 15  
   _____

8) 65  
   - 36  
   _____

9) 99  

10) 78  
    - 18  
    _____

11) 53  
    - 14  
    _____

12) 79  

3-E-11
Remind students that the subtrahend is modified in Spanish-speaking countries and the minuend is modified in the United States.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ONES PLACE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 [\frac{1}{1}] - 3 [\frac{1}{2}]</td>
<td>5 [\frac{1}{1}] - 3 [\frac{1}{2}]</td>
</tr>
<tr>
<td>Borrow 1 ten from 5 tens to make 10 ones. Add the 10 ones to the 1 one to make 11 ones.</td>
<td>Rename the 5 tens as 4 tens and 10 ones. Add 10 ones to 1 one to make 11 ones.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>TENS PLACE</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5 [\frac{1}{1}] - 3 [\frac{1}{2}]</td>
<td>5 [\frac{1}{1}] - 3 [\frac{1}{2}]</td>
</tr>
<tr>
<td>Say: 3 plus 1 is 4;</td>
<td>Say: 4 minus 3 leaves 1.</td>
</tr>
<tr>
<td>Say: 4 from 5 leaves 1.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART IV

Subtract the following numbers by using both methods:

Resta los siguientes números usando ambos métodos:

1) 68  
   - 43  
   ______

2) 94  
   - 12  
   ______

3) 75  
   - 30  
   ______

4) 84  
   - 28  
   ______

5) 34  
   - 17  
   ______

6) 83  
   - 48  
   ______

7) 97  
   - 12  
   ______

8) 88  
   - 40  
   ______

9) 74  
   - 26  
   ______

10) 74  
    - 16  
    ______

11) 91  
    - 18  
    ______

12) 18  
    - 9  
    ______
STRAND OPERATIONS WITH WHOLE NUMBERS OBJECTIVE CODE 3-F-4

OBJECTIVE Subtract three-place numbers, regrouping hundreds as tens.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries, the subtraction is done by modifying the subtrahend by adding the one borrowed to the left-side number.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7(\frac{1}{8}) 6</td>
<td>6(\frac{1}{8}) 6</td>
</tr>
<tr>
<td>- 5(\frac{1}{9}) 4</td>
<td>- 5 9 4</td>
</tr>
<tr>
<td>1 9 2</td>
<td>1 9 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

To subtract, the subtrahend is renamed by adding the one borrowed from the hundreds to the hundreds of the subtrahend.

To subtract, the minuend is modified or renamed by subtracting one from the hundreds, renaming it ten tens, and adding it to the tens place.
PART II

Halla las diferencias.

1) 9 3 8
   -7 4 5

2) 6 4 8
   -5 5 2

3) 8 2 7
   -5 9 3

4) 2 4 4
   -1 6 3

5) 8 2 9
   -4 9 9

6) 2 2 4
   -1 3 3

7) 9 2 7
   -5 3 6

8) 7 2 4
   -5 4 3

9) 6 2 5
   -4 7 5

10) 9 2 8
    -3 4 7

11) 6 1 7
    -5 2 3

12) 6 2 7
    -5 3 2

13) 7 3 9
    -6 9 8

14) 6 8 9
    -5 9 8

15) 7 3 5
    -6 4 3
PART III

Spanish-Speaking Countries Method

To subtract in Spanish-speaking countries, the subtrahend is modified.

United States Method

To subtract in the United States, the minuend is modified.

ONES PLACE

\[ \begin{align*}
\text{54} & \quad 13 \\
\text{- 35} & \quad 4 \\
\hline
\text{11} & \quad 9
\end{align*} \]

Borrow 1 ten from 4 tens to make 10 ones.
Add the 10 ones to the 3 ones to make 13 ones.
Say: 4 from 13 leaves 9.
Add the 1 ten borrowed to the tens in the subtrahend to form 6 tens.

Rename the 4 tens as 3 tens and 10 ones.
Add the 10 ones to the 3 ones to form 13 ones.
Say: 13 minus 4 leaves 9.

TENS PLACE

\[ \begin{align*}
\text{514} & \quad 13 \\
\text{- 35} & \quad 4 \\
\hline
\text{18} & \quad 9
\end{align*} \]

Borrow 1 hundred from 5 hundreds to make 10 tens.
Add the 10 tens to the 4 tens to make 14 tens.
Say: 6 from 14 leaves 8.
Add the 1 hundred borrowed to the hundreds in the subtrahend to form 4 hundreds.

Rename the 5 hundreds as 4 hundreds and 10 tens.
Add the 10 tens to the 3 tens to form 13 tens.
Say: 13 minus 5 leaves 8.

HUNDREDS PLACE

\[ \begin{align*}
\text{514} & \quad 13 \\
\text{- 35} & \quad 4 \\
\hline
\text{18} & \quad 9
\end{align*} \]

Say: 3 plus 1 is 4; 4 from 5 is 1.

Say: 4 minus 3 leaves 1.
PART IV

Subtract the following numbers.

Halla la diferencia de los siguientes números.

1) 235
   - 143
   _______
   092

2) 433
   - 243
   _______
   190

3) 543
   - 172
   _______
   371

4) 634
   - 583
   _______
   051

5) 823
   - 241
   _______
   582

6) 663
   - 592
   _______
   071

7) 673
   - 385
   _______
   288

8) 420
   - 350
   _______
   070

9) 625
   - 230
   _______
   005
OBJECTIVE: Solve division equations by giving the missing factor or product through 45, one factor being 2, 5, or 10.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries the division algorithm follows a process which differs from the United States method in symbols and methodology.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5 \times 9 = 45</td>
<td>5 \times 9 = 45</td>
</tr>
<tr>
<td>45 \div 5 = 9</td>
<td>45 \div 5 = 9</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| \[
\begin{array}{c}
5 \underline{)45 } \\
0 \\
9
\end{array}
\]  | \[
\begin{array}{c}
5 \underline{)45 } \\
45 \\
- 45 \\
0
\end{array}
\]  |

The symbols used for the division algorithm in the various Spanish-speaking countries are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Country</th>
<th>Symbol</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cuba</td>
<td>\underline{ }</td>
</tr>
<tr>
<td>México</td>
<td>\underline{ } or \underline{ }</td>
</tr>
<tr>
<td>Chile</td>
<td>\div</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART II

Resuelve los siguientes problemas:

1) \(2 \times 4 = \square\)
   \(\square \div 4 = 2\)

2) \(3 \times 2 = \square\)
   \(\square \div 2 = 3\)

3) \(3 \times \square = 15\)
   \(15 \div \square = 3\)

4) \(5 \times \square = 20\)
   \(20 \div \square = 5\)

5) \(6 \times 5 = \square\)
   \(\square \big| \frac{6}{5}\)

6) \(4 \times 10 = \square\)
   \(\square \big| \frac{10}{4}\)
29

PART III

Spanish-Speaking
Countries Method

United States
Method

\[ \begin{array}{c}
2 \times 9 = 18 \\
18 \div 2 = 9
\end{array} \]

\[ \begin{array}{c}
18 \div 2 = 9
\end{array} \]

Dividendo  Divisor  9  Quotient

\[ \begin{array}{c}
18 \overline{2}
\end{array} \]

Divisor 2 \( \overline{18} \) Dividend

0 9

Residuo  Cociente

In some Spanish-speaking countries the dividend is written to the left of the symbol; the divisor is written to the right of the symbol.

The subtraction is done mentally. Only the remainders are shown below the digits that were divided.

18 \( \overline{2} \) 2 goes into 18, 9 times.

0 9  Say:  2 \( \times \) 9 = 18.

18 from 18 is 0.
Write 0 under 18.
PART IV

Solve the following equations:

Resuelve las ecuaciones siguientes:

Example:

\[ 2 \times 6 = 12 \]
\[ \frac{12}{6} = 2 \]

1) \[ 2 \times 8 = \square \]
\[ \frac{\square}{2} = \square \]

2) \[ 5 \times 7 = \square \]
\[ \frac{\square}{7} = 5 \]

3) \[ 2 \times 5 = \square \]
\[ \frac{\square}{5} = \square \]

4) \[ 4 \times 10 = \square \]
\[ \frac{\square}{10} = 4 \]
GRADE 3

Place Value
2-G-1 Name, read, and write any five-digit numeral.
2-G-2 Given a five-digit number, recognize the number words.
2-G-5 Given any five-digit number, write in expanded form.
2-H-1 Name, read, and write any six-digit numeral.
2-H-2 Recognize word names for numbers including six digits.
2-H-4 Given a six-digit number, name the value of each digit.
2-H-5 Given a six-digit number, write in expanded form.

Operations with Whole Numbers
3-G-3 Given two four-digit numbers to subtract, including a need to regroup thousands as hundreds, find the difference.
3-G-5 Name and write division facts corresponding to multiplication facts - products through 81.
3-H-3 Subtract two five-digit numbers, including regrouping.
3-H-7 Divide a two-digit dividend by a one-digit divisor, with no remainder.
3-H-8 Divide a three-digit dividend by a one-digit divisor, with no remainder.

Measurement
5-G-2 Record time in three ways: 2:15; two-fifteen; fifteen minutes past two.
5-H-7 Use combinations of coins and bills to represent a given amount of money up to $5.00.
OBJECTIVE  Name, read, and write any five-digit numeral.

SUGGESTED ACTIVITIES

In Spanish-speaking countries the naming and reading of five-digit numerals is similar to the method used in the United States. However, the writing of the numerals is different. In the United States a comma is used to set off the periods. Among Spanish-speaking countries different ways are used; namely, a comma, a point, or a space.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>34,651 (Puerto Rico, México)</td>
<td>34,651</td>
</tr>
<tr>
<td>34,651 (Colombia, Spain)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34 651 (México)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Escribe y lee los siguientes números:

1) 25,342
2) 72,684
3) 29,432
4) 65,128
5) 50,100

Escribe con símbolos los siguientes números:

6) Treinta y dos mil, cuatrocientos diez
7) Veintidos mil, trescientos ochenta y cinco
8) Catorce mil, novecientos trece
9) Cincuenta y dos mil, doscientos cincuenta y cinco
10) Trece mil quinientos veintiocho.
**PART III**

Point out to the students that in Spanish-speaking countries there is an identification of periods either by commas, points, or spaces.

Provide practice in writing numbers in the style with which the students are familiar. Discuss the symbols used in each country.

Bring the students to the United States method by comparing the method of each country with that of the United States.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>43,174 (Puerto Rico)</td>
<td>43,174</td>
</tr>
<tr>
<td>43,174 (Colombia, Spain)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43 174 (México)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Name, read, and write the numbers. Use both methods.

Nombra, lee y escribe los números indicados. Marca la notación usada en ambos métodos.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 25 351</td>
<td>1) 25 351</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 61 274</td>
<td>2) 61 274</td>
</tr>
<tr>
<td>3) 42 803</td>
<td>3) 42 803</td>
</tr>
<tr>
<td>4) 34 974</td>
<td>4) 34 974</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE

Given a five-digit number, recognize the number words.

SUGGESTED ACTIVITIES

In Spanish-speaking countries the words for the numbers in the hundreds place are read and written in plural form.

Either a comma, a point, or a space is used between periods of numbers in Spanish-speaking countries.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>32,274 Puerto Rico, México</td>
<td>32,274</td>
</tr>
<tr>
<td>32.274 Colombia, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32 274 México, Chile</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>treinta y dos mil, doscientos setenta y cuatro</td>
<td>thirty-two thousand, two hundred seventy-four</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Traza una línea uniendo el número escrito con letras con el numeral que le corresponde, de acuerdo con el ejemplo.

Ejemplo:

veintidos mil, trescientos cuarenta y cinco

1) treinta y cuatro mil, ochocientos cincuenta y tres

2) cincuenta y dos mil, cuatrocientos ochenta y uno

3) setenta y nueve mil, trescientos once

4) ochenta y tres mil, quinientos veintiséis
PART III

On the chalkboard, set up a place value chart in both English and Spanish so that the students can make a comparison of the words as they say the numbers.

Have the students repeat orally the place value of each number and practice saying the numbers so that the English words will become better known to them.

Example:

21,876

The Spanish-speaking student should say: twenty-one thousand, eight hundred seventy-six.

Give the Spanish-speaking students practice in saying numbers, such as 876 and 942, so that they will become acquainted with saying the singular form of the hundreds place number.
PART IV

Draw a line from the given numeral to the word name.

Haz una línea del numeral dado al número correspondiente escrito en palabras.

1) 22,455          ochenta y un mil, quinientos ochenta y uno

2) 37,649          veintidós mil, cuatrocientos sesenta y cinco

3) 81,581          treinta y siete mil, seiscientos cuarenta y nueve

4) 25,694          ninety-one thousand, six hundred twenty-three

5) 41,825          twenty-five thousand, six hundred ninety-four

6) 91,623          forty-one thousand, eight hundred twenty-five
OBJECTIVE Given any five-digit number, write in expanded form.

**SUGGESTED ACTIVITIES**

Expanded form in most Spanish-speaking countries is shown vertically rather than horizontally.

**PART I**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Compact Numbers</th>
<th>Sum of Place Values</th>
<th>Multiples of Ten</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12,456</td>
<td>10,000</td>
<td>10,000</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2,000</td>
<td>2,000</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>400</td>
<td>400</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>50</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>6</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>12,456</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Spanish-Speaking Countries Method**

**United States Method**

\[
45,836 = 40,000 + 5,000 + (4 \times 10,000) + (5 \times 1,000) + 800 + 30 + 6 = (8 \times 100) + (3 \times 10) + (6 \times 1)
\]
Escribe los siguientes numerales en anotación desarrollada:

1) 42,548

2) 35,275

3) 84,936

4) 27,918

5) 49,239
PART III

Have the students convert the vertical expanded form to the horizontal expanded notation form.

Example:

\[
24,348 = \begin{align*}
20,000 \\
4,000 \\
300 \\
40 \\
8
\end{align*}
\]

= 20,000 + 4,000 + 300 + 8

\[
49,256 = \begin{align*}
4 \times 10,000 \\
9 \times 1,000 \\
2 \times 100 \\
5 \times 10 \\
6 \times 1
\end{align*}
\]

= (4 \times 10,000) + (9 \times 1,000) + (2 \times 100) + (5 \times 10) + (6 \times 1)
PART IV

Compara las dos formas de notación desarrollada y haz los siguientes cinco problemas:

Compare the two formats for expanded notation. Then complete the following problems:

Ejemplo:

\[
26,325 = \begin{cases} 
20,000 \\
0,000 \\
9,000 \\
3,00 \\
2,0 \\
6,0 \\
3 \\
0,0 \\
0 \\
0 \\
0 \\
0 \\
\end{cases} \\
= 20,000 + 9,000 + 3,00 + 2,0 + 6,0 + 3
\]

1) 58,241
2) 41,241
3) 34,232
4) 84,348
5) 25,325
OBJECTIVE
Name, read, and write any six-digit numeral.

SUGGESTED ACTIVITIES

Students in Spanish-speaking countries name and read numbers differently than students in the United States because of language differences. In some Spanish-speaking countries a point is used to separate periods.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>163,478</td>
<td>163,478</td>
</tr>
<tr>
<td>ciento sesenta y tres mil</td>
<td>one hundred sixty-three thousand</td>
</tr>
<tr>
<td>cuatrocientos setenta y ocho</td>
<td>four hundred seventy-eight</td>
</tr>
<tr>
<td>The conjunction and (y) is used between the tens and the ones of each period.</td>
<td>The hyphen is used between the tens and ones.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Escribe los siguientes numerales en palabras:

1) 170,001

2) 284,499

3) 100,001

4) 100,907

5) 890,123
PART III

Have the students write numbers such as the ones below in Spanish and in English.

1 0 5, 6 7 4

ciento cinco mil, seisientos setenta y cuatro

or

1 0 5, 6 7 4

one hundred five thousand, six hundred seventy-four

8 0 2, 4 5 3

ochocientos dos mil, cuatrocientos cincuenta y tres

or

3 0 2, 4 5 3

eight hundred two thousand, four hundred fifty-three
PART IV

Name, read, and write in words the following numerals as directed by the teacher:

Nombra, lee y escribe en palabras los siguientes numerales:

1) 1 0 3, 4 5 6

2) 5 0 8, 3 2 5

3) 8 9 2, 4 6 8

4) 8 5 0, 6 2 0

5) 3 0 1, 4 0 2

6) 5 5 5, 3 2 9

7) 2 3 0, 0 1 6

8) 1 0 9, 3 1 5

9) Four hundred thousand, five hundred fifty-two

10) Eight hundred fifty-six thousand, twenty-two
Recognize word names for numbers including six digits.

Word names used for numbers in Spanish-speaking countries are different from those used in the United States. There are some variations among Spanish-speaking countries.

**PART I**

In some of the Spanish-speaking countries, Spain for example, the place value for numbers greater than 999 is shown by a point separating each of the periods instead of by a comma.

When numbers are written in words in Spanish, the word "cientos" is expressed in a plural form for numbers over 200. The numbers in the thousands place are expressed in a singular form.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>596,860</td>
<td>596,860</td>
</tr>
<tr>
<td>596,860</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Quinientos noventa y seis mil, ochocientos sesenta

Five hundred ninety-six thousand, eight hundred sixty

Attention must be given to the spelling of some words in Spanish since they are difficult and composed of two words.

Examples:

Dos y ciento makes doscientos.
Tres y ciento makes trescientos.
Diez y cinco is read and written quince.
Nueve y ciento is read and written novecientos.
Siete y ciento is read and written setecientos.
Cinco y ciento is read and written quinientos.
Escribe los numerales para los siguientes números en palabras y coloca la coma o el punto en el lugar correspondiente:

1) setecientos veintitres mil, quinientos ochenta y seis

2) trescientos cincuenta y dos mil, ochocientos setenta y uno

3) ciento ochenta y nueve mil, quinientos veinticuatro

4) doscientos cuarenta y cinco mil, ochocientos treinta y siete

5) cuatrocientos treinta y cinco mil, ochocientos setenta y nueve

6) quinientos cuarenta y tres mil, ochocientos dieciséis.

7) trescientos cuarenta y seis mil, ochocientos setenta y uno

8) ochocientos setenta y seis mil, quinientos treinta y dos
### Review the Spanish-speaking countries method of writing numbers; then introduce the United States method.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>795,431</td>
<td>795,431</td>
</tr>
<tr>
<td>setecientos noventa y cinco mil, cuatrocientos treinta y uno</td>
<td>seven hundred ninety-five thousand, four hundred thirty-one</td>
</tr>
<tr>
<td>873,522</td>
<td>873,522</td>
</tr>
<tr>
<td>ochocientos setenta y tres mil, quinientos veintidos</td>
<td>eight hundred seventy-three thousand, five hundred twenty-two</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART IV

2-H-2

Write the numerals for the following number words and put the point or the comma in proper place to show the periods:

Escribe los siguientes numerales con números y coloca la coma o el punto en el lugar correspondiente para separar los periodos.

Spanish-Speaking
Countries Method

1) ochocientos setenta y cinco mil, doscientos cuarenta y tres

United States
Method

2) eight hundred seventy-five thousand, two hundred forty-three

3) setecientos noventa y cinco mil, doscientos treinta y uno

4) seven hundred ninety-five thousand, two hundred thirty-one

5) doscientos treinta y cinco mil, setecientos ochenta y uno

6) two hundred thirty-five thousand, seven hundred eighty-one

7) cuatrocientos treinta y siete mil, seiscientos cuarenta y dos

8) four hundred thirty-seven thousand, six hundred forty-two
OBJECTIVE  Given a six-digit number, name the value of each digit.

SUGGESTED ACTIVITIES

The place value periods in Spanish-speaking countries are classified as periods and classes.

PART I

In the Spanish-speaking countries, six places form a period and three places, a class. In the United States three places form a period.

In some Spanish-speaking countries, a point or a blank space is used to separate the classes of three places.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>345.531</td>
<td>345,531</td>
</tr>
<tr>
<td>Spaniards use the point instead of the comma.</td>
<td>A comma is used.</td>
</tr>
<tr>
<td>345 531</td>
<td>In some countries, such as Mexico, a space is used.</td>
</tr>
<tr>
<td>345,531</td>
<td>In Puerto Rico, a comma is used.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In the decimal system of numeration, each place is worth ten times more than the place to the right or ten times less than the place to the left.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Período de los Millones</th>
<th>Período Simple</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4ª Clase</td>
<td>3ª Clase</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
PART II

Separación de miles de tres maneras: con espacio, con punto y con coma.

Ejemplo:

1) $12339 = 12339 = 12339$
2) $1478 = 1478 = 1478$
3) $579123 = 579123 = 579123$
4) $25425 = 25425 = 25425$
5) $128397 = 128397 = 128397$
6) $1337 = 1337 = 1337$
7) $987243 = 987243 = 987243$

Escribe números de seis cifras en las tres formas.

8) 

9) 

10)
PART III

After the students have mastered using the symbols used in the Spanish-speaking countries to separate periods between the thousands place and hundreds place, demonstrate the method used in the United States.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3 0 4 5 6</td>
<td>3 0,4 5 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Notice the space.</td>
<td>Notice that only the comma is used.</td>
</tr>
<tr>
<td>3 0,4 5 6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notice the period.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 0,4 5 6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notice the comma.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Separate the periods. Show the three variations used in Spanish-speaking countries and the method used in the United States. Name the value of each digit.

Separa las clases. Muestra las tres formas usadas en los países de habla hispana y el de los Estados Unidos. Nombra el valor de cada cifra.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 4 5 2 7 6 9 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2) 1 4 3 7 5 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3) 8 5 4 2 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4) 9 8 7 5 7 2 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5) 1 5 3 6 7 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6) 3 2 6 9 5 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) 8 5 9 2 4 1 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8) 1 5 7 2 3 = _______ = _______ = _______</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
STRAND PLACE VALUE

OBJECTIVE Given a six-digit number, write in expanded form.

SUGGESTED ACTIVITIES

In most Spanish-speaking countries a vertical arrangement is used to show a number in expanded form. In the United States a horizontal arrangement is used. In a few Spanish-speaking countries a period is used in place of the comma.

\(3,000,000 = 3.000.000\)

PART I

Write 743,195 in expanded form.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 7 0 0, 0 0 0</td>
<td>700,000 + 40,000 + 3,000 + 100 + 90 + 5 = 743,195</td>
</tr>
<tr>
<td>4 0, 0 0 0</td>
<td>743,195</td>
</tr>
<tr>
<td>3, 0 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>+ 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 4 3, 1 9 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2) 7 0 0, 0 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 0, 0 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3, 0 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 0 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>+ 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 4 3, 1 9 5</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Marca las clases y escribe los números en notación desarrollada.

1) 649762  
2) 741873  
3) 906010  
4) 398765  
5) 243545  
6) 106321  
7) 543916  
8) 875543
PART III  

Review place value forms in Spanish and teach English terms.

unidades simples $\rightarrow$ units
decenas simples $\rightarrow$ tens
centenas simples $\rightarrow$ hundreds
unidades de millar $\rightarrow$ thousands
decenas de millar $\rightarrow$ ten thousands
centenas de millar $\rightarrow$ hundred thousands

If necessary, review the reason for using the marks to indicate period-division or class-division. Stress the use of commas.

\[6,000,000 = 6,000,000\]

Review the method for number expansion used in Spanish-speaking countries. Then teach the horizontal format used in the United States.

\[500,000 + 90,000 + 5,000 + 400 + 30 + 1 = 596,431\]
Write the following numbers in expanded form by using both vertical and horizontal forms:

Escribe los siguientes números en notación desarrollada usando las formas vertical y horizontal:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 496, 571</td>
<td>5) 982, 432</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 674, 987</td>
<td>6) 234, 567</td>
</tr>
<tr>
<td>3) 343, 698</td>
<td>7) 998, 234</td>
</tr>
<tr>
<td>4) 210, 407</td>
<td>8) 684, 562</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE
Given two four-digit numbers to subtract, including a need to regroup thousands as hundreds, find the difference.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries, the subtraction is done by modifying the subtrahend by adding the one borrowed to the left-side number.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 16 18 13</td>
<td>4 15 17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>5 8 6 8 13</td>
</tr>
<tr>
<td>- 4 7 8 5</td>
<td>- 4 7 8 5</td>
</tr>
<tr>
<td>8 9 8</td>
<td>8 9 8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The subtrahend is increased by adding the unit borrowed from the tens, hundreds, and thousands.

To subtract, the minuend is modified or renamed by subtracting one from the tens, one from the hundreds, and one from the thousands.
PART II

Halla las diferencias.

1) 5648   2) 8739   3) 2127
    -4737   -7821   -1211

4) 8291   5) 1739   6) 6572
    -7243   -935    -5983

7) 1475   8) 1563   9) 2847
    -685    -823    -1853

10) 2263   11) 1478   12) 2743
    -1363   -578    -1841

13) 4893   14) 5271   15) 1743
    -3972   -3882   -875
PART III

Spanish-Speaking Countries Method

To subtract in Spanish-speaking countries, the subtrahend is modified.

ONES PLACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>3 4 7 1 5</th>
<th>3 4 7 1 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 5 8 6</td>
<td>2 5 8 6</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Borrow 1 ten from 7 tens to make 10 ones. Add 10 ones to 5 ones to make 15 ones.
Say: 6 from 15 leaves 9.
Add the 1 ten borrowed to the tens in the subtrahend to form 9 tens.

TENS PLACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>3 4 7 1 5</th>
<th>3 4 7 1 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 5 8 6</td>
<td>2 5 8 6</td>
</tr>
<tr>
<td>1 9</td>
<td>8 9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Borrow 1 hundred from 4 hundreds to make 10 tens. Add the 10 tens to 7 tens to make 17 tens.
Say: 9 from 17 leaves 8.
Add the 1 hundred borrowed to the hundreds in the subtrahend to form 6 hundreds.

HUNDREDS PLACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>3 4 7 1 5</th>
<th>3 4 7 1 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 5 8 6</td>
<td>2 5 8 6</td>
</tr>
<tr>
<td>8 8 9</td>
<td>8 8 9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Borrow 1 thousand from the 3 thousands to make 10 hundreds. Add the 10 hundreds to the 4 hundreds to make 14 hundreds.
Say: 6 from 14 is 8.
Add the 1 thousand borrowed to the two thousands in the subtrahend to form 3 thousands.

THOUSANDS PLACE

<table>
<thead>
<tr>
<th>3 4 7 1 5</th>
<th>3 4 7 1 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 5 8 6</td>
<td>2 5 8 6</td>
</tr>
<tr>
<td>0 8 8 9</td>
<td>0 8 8 9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Say: 2 minus 2 leaves 0.

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
### PART IV

Subtract the following numbers by using both methods:

Halla las diferencias de los siguientes números usando ambos métodos:

<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>2538</td>
<td>2</td>
<td>8432</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-1647</td>
<td>-7451</td>
<td>-884</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>4830</td>
<td>4930</td>
<td>6932</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-3900</td>
<td>-3840</td>
<td>-6082</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>9354</td>
<td>4612</td>
<td>8485</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-8364</td>
<td>-3804</td>
<td>-7583</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>56.42</td>
<td>43.51</td>
<td>18.32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-48.27</td>
<td>-28.10</td>
<td>-8.27</td>
</tr>
</tbody>
</table>
STRAND OPERATIONS WITH WHOLE NUMBERS

OBJECTIVE Code 3-6-5

OBJECTIVE: Name and write division facts corresponding to multiplication facts - products through 81.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries the division algorithm follows a process which differs from the United States method in symbols and methodology.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$2 \times 9 = 18$</td>
<td>$2 \times 9 = 18$</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividendo</th>
<th>Divisor</th>
<th>Quotient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>2</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Divisor</th>
<th>Dividend</th>
<th>Residuo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>18</td>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cociente</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The symbols used for the division algorithm in the various Spanish-speaking countries are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Country</th>
<th>Symbol</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cuba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>México</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chile</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Resuelve los problemas siguientes:

1) \( 9 \times 7 = 63 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   63 \\
   7 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

2) \( 9 \times 4 = 36 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   36 \\
   9 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

3) \( 6 \times 5 = 30 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   30 \\
   5 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

4) \( 9 \times 9 = 81 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   81 \\
   9 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

5) \( 6 \times 8 = 48 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   48 \\
   8 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

6) \( 7 \times 4 = 28 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   28 \\
   7 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

7) \( 4 \times 8 = 32 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   32 \\
   4 \\
   \hline
   \end{array}
   \]

8) \( 3 \times 7 = 21 \)
   \[
   \begin{array}{c}
   21 \\
   7 \\
   \hline
   \end{array}
   \]
PART III

Spanish-Speaking Countries Method

\[ 8 \times 7 = 56 \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividendo</th>
<th>Divisor</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5 6 1</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>0 8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Residuo</td>
<td>Cociente</td>
</tr>
</tbody>
</table>

United States Method

\[ 8 \times 7 = 56 \]

\[ \begin{array}{ccc}
     & & 7 \\
\hline
8 & \equiv & 5 6 \\
- & & - 5 6 \\
\end{array} \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Divisor</th>
<th>Dividend</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>5 6</td>
</tr>
<tr>
<td>0 Remainder</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

In some Spanish-speaking countries, the dividend is written to the left of the symbol. The divisor is written to the right of the symbol. The subtraction is done mentally. Only the remainders are shown below the digits that were divided.

\[ \begin{array}{c}
5 6 \equiv 8 \\
7 \\
\end{array} \]

8 goes into 56 seven times. Mentally say: \[ 8 \times 7 = 56. \]
Mentally say: 56 from 56 leaves 0.
PART IV

Work the following problems:

Resuelve los siguientes problemas:

Ejemplo:  
\[ 7 \times 8 = 56 \]

\[
\begin{array}{c|c}
5 & 6 \hline
7 & 8
\end{array}
\]

1)  
\[ 3 \times 5 = 15 \]

\[
\begin{array}{c|c}
1 & 5 \hline
3 & 5
\end{array}
\]

2)  
\[ 3 \times 5 = 15 \]

\[
\begin{array}{c|c}
5 & \square \hline
3 & 5
\end{array}
\]

3)  
\[ 6 \times 3 = 18 \]

\[
\begin{array}{c|c}
1 & 8 \hline
6 & 
\end{array}
\]

4)  
\[ 6 \times 3 = 18 \]

\[
\begin{array}{c|c}
6 & \square \hline
2 & 8
\end{array}
\]

5)  
\[ 4 \times 8 = 32 \]

\[
\begin{array}{c|c}
3 & 2 \hline
4 & 8
\end{array}
\]

6)  
\[ 4 \times 8 = 32 \]

\[
\begin{array}{c|c}
4 & \square \hline
3 & 2
\end{array}
\]

7)  
\[ 2 \times 7 = 14 \]

\[
\begin{array}{c|c}
1 & 4 \hline
2 & 7
\end{array}
\]

8)  
\[ 2 \times 7 = 14 \]

\[
\begin{array}{c|c}
2 & \square \hline
1 & 4
\end{array}
\]
STRAND OPERATIONS WITH WHOLE NUMBERS

OBJECTIVE Subtract two five-digit numbers, including regrouping.

SUGGESTED ACTIVITIES

The subtraction process is done by modifying the subtrahend. The number borrowed in the minuend is added to the subtrahend number of the same place value, instead of reducing the number of the minuend.

PART I

Spanish-Speaking Countries Method

\[
\begin{array}{cccccc}
5 & 1 & 7 & 1 & 4 & 1 \\
- 2 & 1 & 8 & 7 & 5 & 6 \\
\hline
2 & 8 & 8 & 8 & 5 \\
\end{array}
\]

The subtrahend is increased by adding each of the units borrowed from the tens, hundreds, thousands and ten thousands of the minuend.

United States Method

\[
\begin{array}{cccccc}
4 & 1 & 6 & 1 & 3 \\
5 & 7 & 6 & 4 & 1 \\
- 2 & 8 & 7 & 5 & 6 \\
\hline
2 & 8 & 8 & 8 & 5 \\
\end{array}
\]

The minuend is renamed by subtracting one from the tens, one from the hundreds, one from the thousands, and one from the ten thousands.

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
Resuelve los siguientes problemas modificando el sustraendo:

1) \[
\begin{array}{c}
37462 \\
-18574 \\
\hline
18918 \\
\end{array}
\]

2) \[
\begin{array}{c}
54363 \\
-49875 \\
\hline
4558 \\
\end{array}
\]

3) \[
\begin{array}{c}
36874 \\
-17996 \\
\hline
18888 \\
\end{array}
\]

4) \[
\begin{array}{c}
85626 \\
-36797 \\
\hline
4889 \\
\end{array}
\]

5) \[
\begin{array}{c}
71651 \\
-63982 \\
\hline
3779 \\
\end{array}
\]

6) \[
\begin{array}{c}
44622 \\
-29848 \\
\hline
14774 \\
\end{array}
\]
Emphasize the difference in the method used in the Spanish-speaking countries and the method used in the United States.

**United States Method**

Problem written on the chalkboard by the teacher:

45,824

- 17,948

Step-by-step process completed by students:

\[
\begin{array}{c}
3 \frac{14}{17} \frac{17}{14} \\
\frac{9}{8} \frac{8}{7} \frac{7}{14} \\
\frac{1}{7} 9 4 8
\end{array}
\]

As the problem is being solved, review each step orally with the students. Make a comparison of the two methods and discuss how each is done.

**Spanish-Speaking Countries Method**

\[
\begin{array}{c}
4 \frac{15}{18} \frac{12}{14} \\
- 1 \frac{1}{7} \frac{1}{9} 4 \frac{1}{8}
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{c}
2 7, 8 7 6
\end{array}
\]
PART IV

Solve the following problems:

Resuelve los siguientes problemas:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 2 4 8 6 4</td>
<td>2 4 8 6 4</td>
</tr>
<tr>
<td>- 1 6 9 8 5</td>
<td>- 1 6 9 8 5</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 3 1 4 6 5</td>
<td>3 1 4 6 5</td>
</tr>
<tr>
<td>- 1 5 8 8 7</td>
<td>- 1 5 8 8 7</td>
</tr>
<tr>
<td>3) 5 1 6 2 3</td>
<td>5 1 6 2 3</td>
</tr>
<tr>
<td>- 2 4 7 5 4</td>
<td>- 2 4 7 5 4</td>
</tr>
<tr>
<td>4) 2 3 5 3 2</td>
<td>2 3 5 3 2</td>
</tr>
<tr>
<td>- 1 9 6 7 6</td>
<td>- 1 9 6 7 6</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE
Divide a two-digit dividend by a one-digit divisor, with no remainder.

SUGGESTED ACTIVITIES

Students in Spanish-speaking countries use a format and process for dividing numbers that differ from those used in the United States. The multiplication and subtraction processes are performed mentally.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividendo</th>
<th>Divisor</th>
<th>Quotient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>98</td>
<td>2</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

In Spanish-speaking countries--

The symbol is different. Some countries in South America use the division sign (÷). Some countries in Central America use the right angle with the opening facing upward (\(\rightangle\)). Others use the opening facing down (\(\leftangle\)).

The dividend is written to the left of the symbol.

The divisor is written to the right of the symbol.

The multiplication is done mentally; the partial products do not appear in the process.

The subtraction is done mentally. The product of the divisor times the quotient is subtracted from the digit of the dividend utilized.

The remainders are written immediately after the product is obtained.

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
Example:

Divide 72 by 3.

\[
\begin{array}{cc}
72 & 3 \\
\hline
2 & 3 \\
2 & 6 \\
\end{array}
\]

Draw a line under the 3. Write the quotient under this line.

\[
\begin{array}{cc}
72 & 3 \\
1 & 6 \\
\hline
2 & 12 \\
2 & 4 \\
\hline
1 & 2 \\
\end{array}
\]

3 goes into 7, two times. Write 2 under the line.

Multiply mentally: \(2 \times 3 = 6\). Note that the product in the box does not appear in the division algorithm.

Subtract mentally: \(7 - 6 = 1\). Write 1 under the 7 as a remainder.

Bring the 2 down, next to the 1 to make 12.

\[
\begin{array}{cc}
72 & 3 \\
12 & 4 \\
\hline
2 & 12 \\
\hline
1 & 2 \\
\end{array}
\]

3 goes into 12, four times. Write 4 under the line, next to the 2.

Multiply mentally: \(4 \times 3 = 12\).

Subtract mentally: \(12 - 12 = 0\). Write 0 under the 2.
In most of the Spanish-speaking countries the students are taught to check for accuracy of their operations by using the cast-out-nines method for division.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Quotient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividend x 9</th>
<th>9</th>
<th>Product of Divisor and Quotient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The checking method uses an X as illustrated. The digits of the quotient are added (2 + 4 = 6) and the sum 6 is placed in the upper part of the X. The sum of the digits of the divisor 3 is written in the lower part of the X. These digits are multiplied (6 x 3 = 18) and the remainder, if any, is added. The digits of this product are added (1 + 8 = 9) and the sum 9 is written in the right part of the X. The digits of the dividend are added (7 + 2 = 9) and the sum 9 is written in the left part of the X. The number in the left part of the X is compared with the number in the right part of the X. If they are equal, the division algorithm is correct.
PART II

Divide los siguientes números de dos cifras entre el número indicado de una cifra. Usa la prueba del nueve para comprobar los resultados.

Ejemplo:

Divide 78 \div 3 = 78 \underline{\div 3} = 26

1) \[57 \div 3 = \]

2) \[91 \div 7 = \]

3) \[78 \div 6 = \]

4) \[85 \div 5 = \]

5) \[96 \div 4 = \]

6) \[76 \div 4 = \]

7) \[74 \div 2 = \]

8) \[78 \div 2 = \]

9) \[100 \div 2 = \]

10) \[95 \div 5 = \]
PART III

Assist the students in making a transition from one algorithm to the other. Follow the steps illustrated below.

Step 1. Have students write the division problems in two ways.

Example: Divide 68 by 4

\[
\begin{array}{c|c}
4 & 68 \\
\hline
28 & -
\end{array}
\]

Divide 68 by 4.

\[
\begin{array}{c|c}
4 & 68 \\
\hline
28 & -
\end{array}
\]

Step 2. Ask the students to write the partial products under the dividend as illustrated at the bottom right.

\[
\begin{array}{c|c}
4 & 17 \\
\hline
28 & 68
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{c|c}
4 & 17 \\
\hline
28 & 68
\end{array}
\]

Quotient

\[
\begin{array}{c|c}
8 & \\
\hline
5 & \\
4 & \\
\hline
0 & 0
\end{array}
\]

Note: See process in Part I.

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
PART IV

Divide the two-digit numbers by the one-digit number indicated. Use both methods. Use the cast-out-nines method to verify that the quotient is correct.

Divide los números de dos cifras entre el número indicado de una cifra. Usa ambos métodos. Usa la prueba del nueve para comprobar tus resultados.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 64 ÷ 4 =</td>
<td>2) 64 ÷ 4 =</td>
</tr>
<tr>
<td>3) 72 ÷ 3 =</td>
<td>4) 72 ÷ 6 =</td>
</tr>
<tr>
<td>5) 72 ÷ 4 =</td>
<td>6) 72 ÷ 9 =</td>
</tr>
<tr>
<td>7) 72 ÷ 9 =</td>
<td>8) 75 ÷ 5 =</td>
</tr>
<tr>
<td>9) 84 ÷ 7 =</td>
<td>10) 91 ÷ 7 =</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE Divide a three-digit dividend by a one-digit divisor, with no remainder.

SUGGESTED ACTIVITIES

The division algorithm follows a different format and process in the Spanish-speaking countries than the format and process used in the United States.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividendo</th>
<th>Divisor</th>
<th>Quotient</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>956</td>
<td>2</td>
<td>478</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>478</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>0</td>
<td>15</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Residuo

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prueba del Nueve</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cociente</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dividendo</th>
<th>Divisor</th>
<th>Producto del divisor y del cociente</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>956</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART I

Divide 882 by 3.

8 8 2 \underline{\div 3} 8
2

Draw a line under the 3, Write the quotient under this line.

3 goes into 8, two times. Write the 2 under the line. Multiply mentally: \(2 \times 3 = 6\). Note that the product in the box does not appear in the division algorithm.

Subtract mentally: \(8 - 6 = 2\). Write 2 under the 8 as a remainder.

Bring the 8 down, next to the 2 to make 28.

3 goes into 28, nine times. Write 9 under the line, next to the 2.

Multiply mentally: \(9 \times 3 = 27\). Subtract mentally: \(28 - 27 = 1\). Write 1 under the 8.

Bring the 2 down, next to the 1 to make 12.

3 goes into 12, four times. Write 4 under the line and to the right of 9. Multiply mentally: \(4 \times 3 = 12\).

Subtract mentally: \(12 - 12 = 0\). Write 0 under the 12.

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
In most of the Spanish-speaking countries, students are instructed to check for accuracy of their operations by using the cast-out-nines method for division.

The digits of each component of the division algorithm are added. If a two-digit number is obtained, the digits of the numbers are added again until a one-digit number results.

The cast-out-nines method uses an X as illustrated below.

The digits of the quotient are added \((2 + 9 + 4 = 15)\); then the digits of the sum \((1 + 5 = 6)\) are added. The 6 is printed in the upper part of the X. The digits of the divisor are added and the sum \(3\) is placed in the lower part of the X. These digits are multiplied \((6 \times 3 = 18)\) and the remainder, if any, is added. The digits of the product are added \((1 + 8 = 9)\) and the sum 9 is placed in the right part of the X. The digits of the dividend \((8 + 8 + 2 = 18)\) are added; then the digits of this sum are added \((1 + 8 = 9)\). The sum 9 is placed in the left part of the X. If they are equal, the algorithm is correct.

\[
\begin{align*}
2 + 9 + 4 &= 15 \\
1 + 5 &= 6 \\
\text{Quotient} &\quad \quad \quad 6 \\
\text{Dividend} &\quad 9 \\
8 + 8 + 2 &= 18 \quad 9 \\
1 + 8 &= 9 \quad 3 \\
\text{Product of} &\quad \text{Divisor and} \\
\text{Divisor} &\quad 6 \times 3 = 18 \\
\text{Quotient} &\quad 1 + 8 = 9
\end{align*}
\]
Divide los siguientes números de tres cifras entre el número indicado de una cifra. Usá la Prueba del Nueve para comprobar los resultados.

Ejemplo:
Divide 678 ÷ 3

\[
\begin{array}{c|c|c|c}
& & & \\
& 6 & 7 & 8 \\
\hline
3 & 2 & 2 & 6 \\
\hline
0 & 7 & & \\
1 & 8 & & \\
0 & & & \\
\end{array}
\]

1) 867 ÷ 3 = 2) 994 ÷ 7 =

3) 978 ÷ 6 = 4) 854 ÷ 5 =

5) 696 ÷ 4 = 6) 676 ÷ 4 =

7) 774 ÷ 2 = 8) 778 ÷ 2 =

9) 900 ÷ 2 = 10) 695 ÷ 5 =
Assist the students in making a transition from one algorithm form to the other one. Follow the steps illustrated below.

**Step 1.** Have the students write division problems using both the United States method and the method used in Spanish-speaking countries.

Example: Divide 6 6 8 by 4

\[
\begin{array}{c|cc}
6 & 6 & 8 \\
\hline
4 & & \\
\hline
0 & 2 & 8 \\
\hline
0 & 0 & 8 \\
\end{array}
\]

Divide 4 into 6 6 8

\[
\begin{array}{c|cc}
6 & 6 & 8 \\
\hline
4 & & \\
\hline
0 & 2 & 8 \\
\hline
0 & 0 & 8 \\
\end{array}
\]

**Step 2.** Ask the students to write the partial products under the dividend as illustrated at the bottom right.

\[
\begin{array}{c|cc}
6 & 6 & 8 \\
\hline
4 & & \\
\hline
0 & 2 & 8 \\
\hline
0 & 0 & 8 \\
\end{array}
\]

Quotient

\[
\begin{array}{c|cc}
5 & 2 & 2 \\
\hline
2 & 4 & 2 \\
\hline
0 & 0 & 8 \\
\hline
0 & 0 & 8 \\
\end{array}
\]

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
PART IV

Divide the three-digit number by the one-digit number indicated. Use both methods. Verify the results by using the cast-out-nines method.

Divide los siguientes números de tres cifras entre el número indicado de una cifra. Usa ambos métodos de dividir y usa la Prueba del Nueve para comprobar tus resultados.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 6 6 0 ÷ 4 =</td>
<td>6) 6 6 4 ÷ 4 =</td>
</tr>
<tr>
<td>72 6 ÷ 3 =</td>
<td>7) 5 7 6 ÷ 6 =</td>
</tr>
<tr>
<td>9 7 2 ÷ 4 =</td>
<td>8) 9 7 2 ÷ 9 =</td>
</tr>
<tr>
<td>7 2 9 ÷ 9 =</td>
<td>9) 7 6 0 ÷ 5 =</td>
</tr>
<tr>
<td>8 5 4 ÷ 7 =</td>
<td>10) 1 9 6 ÷ 7 =</td>
</tr>
</tbody>
</table>
OBJECTIVE

Record time in three ways: 2:15; two-fifteen; fifteen minutes past two.

SUGGESTED ACTIVITIES

In Spanish-speaking countries the hour and the minutes are separated by the conjunction and.

PART I

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dos y quince</td>
<td>Two-fifteen</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos y cuarto</td>
<td>Quarter after two</td>
</tr>
<tr>
<td>Quince pasadas las dos</td>
<td>Fifteen minutes past two</td>
</tr>
<tr>
<td>2:15</td>
<td>2:15</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos y treinta</td>
<td>Two-thirty</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos y media</td>
<td>Half past two</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Escribe la hora en tres maneras diferentes según el ejemplo.

1) 

2:15
Quince pasadas las dos
Las dos y cuarto

2) 

3) 

4) 

Cuarto para las nueve

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
PART III

Review the method used in Spanish-speaking countries for recording time and then teach the United States method.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) 2:15</td>
<td>1) 2:15</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos y quince</td>
<td>Two fifteen</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos y cuarto</td>
<td>Quarter after two</td>
</tr>
<tr>
<td>2) 3:50</td>
<td>Tres y cincuenta minutos</td>
</tr>
<tr>
<td>Diez para las 4:00</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART IV

Record the time in three ways according to the following example:

Escribe la hora en tres maneras diferentes según el ejemplo:

**Spanish-Speaking Countries Method**

<table>
<thead>
<tr>
<th>a)</th>
<th>b)</th>
<th>c)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1:15</td>
<td>Una y quince</td>
<td>Una y cuarto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**United States Method**

<table>
<thead>
<tr>
<th>a)</th>
<th>b)</th>
<th>c)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1:15</td>
<td>One-fifteen</td>
<td>Quarter after one</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
OBJECTIVE

Use combinations of coins and bills to represent a given amount of money up to $5.00.

SUGGESTED ACTIVITIES

In some Spanish-speaking countries, different combinations of coins and bills are used to represent a given amount.

PART I

Except for the different names for the money units and the values of coins, operations are based on the decimal system of counting as used in the United States.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Each country has a collection of coins and bills to use in combinations to represent amounts up to $5.00 (five units).</td>
<td>The following coins and bills or the combinations of these can be used to total $5.00.</td>
</tr>
<tr>
<td>México</td>
<td>Cuba</td>
</tr>
<tr>
<td>1¢</td>
<td>1¢</td>
</tr>
<tr>
<td>5¢</td>
<td>5¢</td>
</tr>
<tr>
<td>10¢</td>
<td>10¢</td>
</tr>
<tr>
<td>20¢</td>
<td>20¢</td>
</tr>
<tr>
<td>25¢</td>
<td>25¢</td>
</tr>
<tr>
<td>50¢</td>
<td>40¢</td>
</tr>
<tr>
<td>$1.00</td>
<td>50¢</td>
</tr>
<tr>
<td>$5.00</td>
<td>$1.00</td>
</tr>
<tr>
<td>$5.00</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>COUNTRY</td>
<td>MONETARY UNIT AND SYMBOL</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Argentina</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Bolivia</td>
<td>boliviano centavos</td>
</tr>
<tr>
<td>Chile</td>
<td>pes. centésimo</td>
</tr>
<tr>
<td>Colombia</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Costa Rica</td>
<td>colón</td>
</tr>
<tr>
<td>Cuba</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Dominican Republic</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Ecuador</td>
<td>sucro</td>
</tr>
<tr>
<td>El Salvador</td>
<td>colón</td>
</tr>
<tr>
<td>Guatemala</td>
<td>quetzal</td>
</tr>
<tr>
<td>Honduras</td>
<td>lempira</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicaragua</td>
<td>córdoba</td>
</tr>
<tr>
<td>Panama</td>
<td>balboa</td>
</tr>
<tr>
<td>Paraguay</td>
<td>guarani</td>
</tr>
<tr>
<td>Peru</td>
<td>sol</td>
</tr>
<tr>
<td>Puerto Rico</td>
<td>peso and centavo</td>
</tr>
<tr>
<td>Spain</td>
<td>peseta</td>
</tr>
<tr>
<td>United States</td>
<td>dollar</td>
</tr>
<tr>
<td>Uruguay</td>
<td>peso</td>
</tr>
<tr>
<td>Venezuela</td>
<td>bolívar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: The table lists the monetary units and symbols of various countries along with the values for coins from 4¢ to $1.00.
**PART II**

Haz los problemas usando varias combinaciones que representen los valores de las monedas y billetes de los países Latino Americanos.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Moneda</th>
<th>Valor</th>
<th>En México</th>
<th>En Paraguay</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 c</td>
<td>$0.03</td>
<td>2) 2 de 1 c = $0.02 G</td>
<td>3 de 5 c = $0.15</td>
</tr>
<tr>
<td>5 c</td>
<td>$0.05</td>
<td>3 de 10 c = $0.30</td>
<td>2 de 10 c = $0.20</td>
</tr>
<tr>
<td>10 c</td>
<td>$0.30</td>
<td>2 de 25 c = $0.50</td>
<td>2 de 20 c = $0.40</td>
</tr>
<tr>
<td>25 c</td>
<td>$0.50</td>
<td>1 de 50 c = $0.20</td>
<td>1 de 25 c = $0.25</td>
</tr>
<tr>
<td>50 c</td>
<td>$0.50</td>
<td>1 de 50 c = $0.50</td>
<td>1 de 50 c = $1.00</td>
</tr>
<tr>
<td>1 U</td>
<td>$0.30</td>
<td>2 de 10 c = $0.40</td>
<td>3 de 10 c = $0.40</td>
</tr>
<tr>
<td>10 U</td>
<td>$0.40</td>
<td>3 de 25 c = $0.75</td>
<td>3 de 50 c = $1.50</td>
</tr>
<tr>
<td>25 U</td>
<td>$0.75</td>
<td>1 de 50 c = $0.50</td>
<td>+ 2 de 1.00 B = $2.00</td>
</tr>
<tr>
<td>50 U</td>
<td>$1.00</td>
<td>1 de 10 c = $0.50</td>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**En Guatemala**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Moneda</th>
<th>Valor</th>
<th>En Guatemala</th>
<th>En Bolivia</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Q</td>
<td>$0.04</td>
<td>4) 3 de 5 c = $0.15 B</td>
<td>3 de 5 c = $0.15 B</td>
</tr>
<tr>
<td>5 c</td>
<td>$0.15</td>
<td>4 de 10 c = $0.40</td>
<td>4 de 10 c = $0.40</td>
</tr>
<tr>
<td>10 c</td>
<td>$0.40</td>
<td>3 de 50 c = $1.50</td>
<td>3 de 50 c = $1.50</td>
</tr>
<tr>
<td>25 c</td>
<td>$0.75</td>
<td>+ 2 de 1.00 B = $2.00</td>
<td>Total</td>
</tr>
<tr>
<td>50 c</td>
<td>$0.50</td>
<td>1 de 10 c = $0.50</td>
<td>1 de 1.00 Q = $1.00</td>
</tr>
<tr>
<td>1 U</td>
<td>$0.50</td>
<td>1 de 1.00 Q = $1.00</td>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART III

Review the denominations for coins and currency familiar to the Spanish-speaking students; then introduce the denominations for United States coins and currency. Refer to the chart in Part I which shows the values of coins and currency in Spanish-speaking countries and the United States.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish-Speaking Countries Method</th>
<th>United States Method</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Most of the countries have the same denominations of coins as in the United States plus one or two different ones.</td>
<td>The United States uses the following denominations for values up to ten dollars.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico has a 20¢ coin. Cuba has a 20¢ and a 40¢ coin. Paraguay has a 15¢ and a 20¢ coin. Chile has a ½¢ and 2¢ coin but no 25¢ or 50¢ coin.</td>
<td>1¢ 5¢ 10¢ 25¢ 50¢</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico has a $5.00 coin and bill, and a $10.00 coin and bill.</td>
<td>$1.00 coin and bill $5.00 bill $10.00 bill</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
PART IV

5-H-7

Solve addition problems using various denominations of coins in circulation in Spanish-speaking countries and in the United States.

Escribe problemas de suma usando valores de monedas de varios países.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mexican Denominations</th>
<th>United States Denominations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17 - 1¢ = $ .17</td>
<td>7 - 1¢ = $ .07</td>
</tr>
<tr>
<td>9 - 5¢ = .45</td>
<td>3 - 5¢ = .15</td>
</tr>
<tr>
<td>11 - 10¢ = 1.10</td>
<td>7 - 10¢ = .70</td>
</tr>
<tr>
<td>5 - 20¢ = 1.00</td>
<td>3 - 25¢ = .75</td>
</tr>
<tr>
<td>3 - 25¢ = .75</td>
<td>3 - 50¢ = 1.50</td>
</tr>
<tr>
<td>1 - $1.00 = 1.00</td>
<td>1 - $1.00 = 1.00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>Total</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Peruvian Denominations</th>
<th>United States Denominations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7 - 5¢ = $/.35</td>
<td>1 - 1¢ = $.01</td>
</tr>
<tr>
<td>9 - 10¢ = .90</td>
<td>7 - 5¢ = .35</td>
</tr>
<tr>
<td>3 - 25¢ = .75</td>
<td>9 - 10¢ = .90</td>
</tr>
<tr>
<td>1 - 50¢ = .50</td>
<td>1 - 25¢ = .25</td>
</tr>
<tr>
<td>2 - $1.00 = 2.00</td>
<td>1 - 50¢ = .50</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>Total</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
ENGLISH/SPANISH VOCABULARY

The equivalent or most nearly accurate equivalent Spanish terms have been listed for the English terms used in the mathematical context.

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>addend</td>
<td>sumando</td>
</tr>
<tr>
<td>addition facts</td>
<td>tablas de sumar</td>
</tr>
<tr>
<td>block</td>
<td>cubo, hexaedro</td>
</tr>
<tr>
<td>border</td>
<td>orilla, borde, margen</td>
</tr>
<tr>
<td>boundary</td>
<td>límite, linde, lindero</td>
</tr>
<tr>
<td>carry</td>
<td>llevar</td>
</tr>
<tr>
<td>cent, penny</td>
<td>centavo, céntrico, centésimo</td>
</tr>
<tr>
<td>chalk</td>
<td>gis, tiza</td>
</tr>
<tr>
<td>chalkboard</td>
<td>pizarra, pizarrón</td>
</tr>
<tr>
<td>clock face</td>
<td>carátula</td>
</tr>
<tr>
<td>clock hands</td>
<td>manecillas</td>
</tr>
<tr>
<td>corner, vertex</td>
<td>vértice</td>
</tr>
<tr>
<td>cuisenaire rods</td>
<td>palillos de colores usados para contar o medir</td>
</tr>
<tr>
<td>black</td>
<td>negro (7 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>blue</td>
<td>azul (9 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>brown</td>
<td>café (8 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>dark green</td>
<td>verde obscuro (6 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>green</td>
<td>verde claro (3 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>orange</td>
<td>naranja, anaranjado (10 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>purple</td>
<td>morado (4 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>red</td>
<td>rojo (2 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>white</td>
<td>blanco (1 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>yellow</td>
<td>amarillo (5 cm)</td>
</tr>
<tr>
<td>dates</td>
<td>datos, fechas</td>
</tr>
<tr>
<td>digit</td>
<td>cifra, dígito</td>
</tr>
<tr>
<td>dozen</td>
<td>docena</td>
</tr>
<tr>
<td>edge</td>
<td>arista</td>
</tr>
<tr>
<td>eight, eighth</td>
<td>ocho, octavo</td>
</tr>
<tr>
<td>encircle</td>
<td>encerrar en un círculo</td>
</tr>
<tr>
<td>end points</td>
<td>puntos extremos en toda línea</td>
</tr>
<tr>
<td>equal; same</td>
<td>igual; lo mismo, el mismo</td>
</tr>
<tr>
<td>even number</td>
<td>número par</td>
</tr>
<tr>
<td>first</td>
<td>primero, primera</td>
</tr>
<tr>
<td>five; fifth</td>
<td>cinco, quinto, quinta</td>
</tr>
<tr>
<td>five hundred</td>
<td>quinientos</td>
</tr>
<tr>
<td>four; fourth</td>
<td>cuatro, cuarto, cuarta, cuadrante</td>
</tr>
<tr>
<td>fraction</td>
<td>fracción, fraccionado, quebrado</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td>viernes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copyright 1981 - Board of Education of the City of Chicago - Chicago, Illinois
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>geoboard</td>
<td>tablero geométrico</td>
</tr>
<tr>
<td>graph</td>
<td>graficar, gráfica</td>
</tr>
<tr>
<td>greater than, more than</td>
<td>mayor que, más que</td>
</tr>
<tr>
<td>half; halves</td>
<td>medio, mitad; medios, mitades</td>
</tr>
<tr>
<td>heavy, heaviest</td>
<td>pesado, el más pesado</td>
</tr>
<tr>
<td>height</td>
<td>altura, alto</td>
</tr>
<tr>
<td>hundred; hundredth</td>
<td>cien, ciento; centésimo</td>
</tr>
<tr>
<td>hundreds place</td>
<td>centenas</td>
</tr>
<tr>
<td>large, larger, largest</td>
<td>largo, más largo, el más largo</td>
</tr>
<tr>
<td>left-hand side</td>
<td>a la izquierda</td>
</tr>
<tr>
<td>less than</td>
<td>menor que, menos que</td>
</tr>
<tr>
<td>light, lighter, lightest</td>
<td>liviano, más liviano, el más liviano</td>
</tr>
<tr>
<td>manipulate</td>
<td>manipular</td>
</tr>
<tr>
<td>manipulative materials</td>
<td>objetos manuales usados en el salón de clase</td>
</tr>
<tr>
<td>mass, weight</td>
<td>masa, peso</td>
</tr>
<tr>
<td>match</td>
<td>emparejar</td>
</tr>
<tr>
<td>maze</td>
<td>laberinto</td>
</tr>
<tr>
<td>measure</td>
<td>medir, medida</td>
</tr>
<tr>
<td>Monday</td>
<td>lunes</td>
</tr>
<tr>
<td>multiplication facts</td>
<td>tablas de multiplicar</td>
</tr>
<tr>
<td>narrow</td>
<td>angosto</td>
</tr>
<tr>
<td>nine, ninth</td>
<td>nueve, noveno</td>
</tr>
<tr>
<td>odd number</td>
<td>número no, impar</td>
</tr>
<tr>
<td>one; ones place</td>
<td>uno, una; unidades</td>
</tr>
<tr>
<td>pair</td>
<td>par, emparejar, formar pares</td>
</tr>
<tr>
<td>pint (nonexistent in Spanish)</td>
<td>dos tazas</td>
</tr>
<tr>
<td>place value</td>
<td>valor relativo de los números (según el lugar que ocupan)</td>
</tr>
<tr>
<td>quart (liquid measure—approximately one liter)</td>
<td>un cuarto de galón</td>
</tr>
<tr>
<td>quarter</td>
<td>un cuarto de dólar, cuarto, cuadrante</td>
</tr>
<tr>
<td>regrouping</td>
<td>reagrupar</td>
</tr>
<tr>
<td>remainder</td>
<td>residuo</td>
</tr>
<tr>
<td>rename</td>
<td>convertir números de un valor a otro (ej: unidades a decenas o centenas y viceversa)</td>
</tr>
<tr>
<td>right-hand side</td>
<td>a la derecha</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>same</td>
<td>el mismo, lo mismo</td>
</tr>
<tr>
<td>sandpaper</td>
<td>papel de lija</td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday</td>
<td>sábado</td>
</tr>
<tr>
<td>score</td>
<td>puntuación</td>
</tr>
<tr>
<td>second</td>
<td>segundo (orden)</td>
</tr>
<tr>
<td>sequence</td>
<td>orden, secuencia</td>
</tr>
<tr>
<td>sets</td>
<td>conjunto</td>
</tr>
<tr>
<td>seven, seventh</td>
<td>siete, séptimo</td>
</tr>
<tr>
<td>short, shorter, shortest</td>
<td>corto, más corto, el más corto</td>
</tr>
<tr>
<td>six, sixth</td>
<td>seis, sexto</td>
</tr>
<tr>
<td>square</td>
<td>cuadrado</td>
</tr>
<tr>
<td>square number</td>
<td>el producto de dos factores</td>
</tr>
<tr>
<td>straight</td>
<td>derecho</td>
</tr>
<tr>
<td>straightedge</td>
<td>escuadra</td>
</tr>
<tr>
<td>straight line</td>
<td>línea recta</td>
</tr>
<tr>
<td>stylus</td>
<td>punta metálica del compás</td>
</tr>
<tr>
<td>subset</td>
<td>subconjunto</td>
</tr>
<tr>
<td>subtrahend</td>
<td>substraendo, sustraendo</td>
</tr>
<tr>
<td>subtraction</td>
<td>resta, substracción, sustracción</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunday</td>
<td>domingo</td>
</tr>
<tr>
<td>tactual</td>
<td>táctil (tocando con las manos)</td>
</tr>
<tr>
<td>tag board</td>
<td>boletín, tablero de etiquetas</td>
</tr>
<tr>
<td>take away</td>
<td>restar, guitar, sacar</td>
</tr>
<tr>
<td>ten thousands place</td>
<td>decenas de millar</td>
</tr>
<tr>
<td>third; one-third</td>
<td>tercero, un tercio</td>
</tr>
<tr>
<td>thirty-nine</td>
<td>treinta y nueve</td>
</tr>
<tr>
<td>thousand</td>
<td>mil</td>
</tr>
<tr>
<td>thousands place</td>
<td>unidades de millar</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
<td>jueves</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuesday</td>
<td>martes</td>
</tr>
<tr>
<td>twenty-five</td>
<td>veinticinco</td>
</tr>
<tr>
<td>unit whole</td>
<td>entero, unidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday</td>
<td>miércoles</td>
</tr>
<tr>
<td>weigh</td>
<td>pesar</td>
</tr>
<tr>
<td>weight(s)</td>
<td>peso, pesa(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>width</td>
<td>ancho</td>
</tr>
<tr>
<td>zero</td>
<td>cero (0)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Supplement for Curriculum Guide for Mathematics: Spanish-Speaking Students

Teacher Evaluation Form

Use this form to evaluate the supplement. Put a number from 1 to 4 in each box according to the scale below:

- 4 excellent
- 3 good
- 2 fair
- 1 poor

Return the completed form to the Bureau of Mathematics, Room 838, Department of Curriculum, Mail Run #84.

School ___________________ District ______ Date ______ Teacher ______

<table>
<thead>
<tr>
<th>Objective</th>
<th>Part of Lesson</th>
<th>Significance</th>
<th>Differentiation of</th>
<th>Adequacy of Presentation of</th>
<th>Usefulness of Materials</th>
<th>Adequacy of Format</th>
<th>Comments</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2-F-2</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2-F-4</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3-E-2</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3-E-7</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3-E-11</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3-F-4</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3-F-16</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2-G-1</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2-G-2</td>
<td>I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>III</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>